



Carmen María Linares Única

Traductora y subtituladora.
Subtituladora para sordos.
EN/FR/ITA>ES
Cine, series, documentales, web.

✉ carmenlintrad@gmail.com

☎ +34 654 270 518

📍 Granada (España)

🌐 <https://www.linkedin.com/in/carmen-m-linares-unica-50ab72163/>

QUIÉN SOY

Soy traductora audiovisual (Inglés/Francés/Italiano>Español) con experiencia en subtitulación y subtitulación para sordos (series, películas, programas de televisión, documentales)

PROGRAMAS DE SUBTITULACIÓN

FAB Subtitler	★ ★ ★ ★ ★
Subtitle Workshop	★ ★ ★ ★ ★
Aegisub	★ ★ ★ ★ ★
DivXLand	★ ★ ★ ★ ★
VisualSubSync	★ ★ ★ ★ ★

HERRAMIENTAS TAO

SDL Trados	★ ★ ★ ★ ★
SDL Multiterm	★ ★ ★ ★ ★

COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

Microsoft Office 360	★ ★ ★ ★ ★
Microsoft Windows 10	★ ★ ★ ★ ★
Wondershare Filmora	★ ★ ★ ★ ★
Adobe Photoshop	★ ★ ★ ★ ★
Gimp	★ ★ ★ ★ ★

EDUCACIÓN

2020	Máster en Traducción Audiovisual, localización, subtitulación y doblaje. Universidad de Cádiz (ISTRAD)
2014-2018	Grado en Traducción e Interpretación. Universidad de Granada (UGR)

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

2019	Curso de Especialista en traducción y localización de videojuegos EN-ES. Trágora formación
------	--

EXPERIENCIA PROFESIONAL

12/2020-02/2021	IGL TRADUCCIONES, Traductora/Subtituladora Tareas realizadas: - Subtitulación para sordos de películas y series. - Traducción EN>ES. - Traducción FR>ES.
02/2020-05/2020	TRADUCTOR AUTÓNOMO (Prácticas) Traductora/Subtituladora -Traducción para voces superpuestas de documentales y realities emitidos posteriormente en cadenas de televisión como National Geographic y Canal Historia. -Subtitulación con fragmentos de películas.
2019	PER MONDO Traductora voluntaria Traducción de un texto para la ONG Uekani FR > ES.
2019	AUTÓNOMO Revisora Revisión de texto ITA > ES.